

United Nations Office on Drugs and Crime

REQUEST FOR EXPRESSION OF INTEREST (EOI)

This notice is placed by UNODC. The accuracy, reliability and completeness of the contents of furnished information is the responsibility of United Nations Office on Drugs and Crime. You are therefore requested to direct all queries regarding this EOI to United Nations Office on Drugs and Crime using the fax number or e-mail address provided below.

Title of the EOI:

Contratación de servicios de traducción escrita (entrega virtual) e interpretación simultánea presencial en apoyo a las actividades de la UNODC en la Ciudad de México, Estado de Mexico, y Queretaro, Republica de Mexico.

Date of this EOI: 19 December 2024

Closing Date for Receipt of EOI: 3 January 2025

EOI Number: EOIUNODC23307

Beneficiary Country/Territory: Mexico

Commodity/Service category: Conference & Office Support Services

Address EOI response by fax or e-mail to the Attention of: Viridiana Casco

Fax Number: N/A

E-mail Address: viridiana.cascocarmona@un.org

UNSPSC Code:

82110000 - Writing and translations

82112000 - In person lans

DESCRIPTION OF REQUIREMENTS

1. La Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (UNODC), a través de su Oficina de País en México (COMEX) solicita la manifestación de interés por parte de proveedores calificados e interesados a participar en una licitación pública y de carácter competitivo para el establecimiento de contrato(s) a largo plazo para la prestación de servicios de traducción escrita (entrega virtual) e interpretación simultánea presencial en apoyo a las actividades de la UNODC en la Ciudad de México y Estado de México, y Querétaro, República de México, para el periodo 2025 – 2028 (1+1+1).
2. La Oficina de las Naciones Unidas Contra la Droga y el Delito (UNODC) en México estará llevando a cabo un proceso de licitación competitiva para la provisión de los servicios en asunto.
 - 2.1 La localización de los servicios contempla los estados de CDMX, Edo de México y Querétaro. resultado de las actividades en campo en línea con el mandato de UNODC en México.
 - 2.2 Para los servicios de traducción e/o interpretación (según el o los servicios cotizados por los proveedores), se requiere experiencia en temas legales y relacionados al mandato de UNODC, tales como: justicia penal, anticorrupción, ciberseguridad, delincuencia organizada, drogas ilícitas, terrorismo, prevención del delito y violencia, entre otros.
3. Los servicios solicitados podrían incluir lo siguiente:
 - 3.1 Servicio de traducción escrita en tiempo normal y urgente, en idiomas inglés-español-inglés, inglés-francés-inglés y español-francés-español
 - 3.2 Servicio de interpretación simultánea presencial (CDMX, Edo. De México y Querétaro) en idiomas inglés-español-inglés y español-francés-español. Los servicios de interpretación simultánea incluyen la prestación del servicios de renta de equipo auxiliar – cabina, equipo audiovisual, y la prestación del servicio de renta de receptores con audífonos.
 - 3.3 Las personas que brinden el servicio de traducción escrito e/o interpretación simultánea deberán de contar al menos con un (1) certificado de estudios en los idiomas en los que estarán prestando servicio, avalado por instituciones reconocidas, por ejemplo: ATA, CMTLI, IFAL, TOEFL, IELTS, DELE, DALF/D ELF, CEFR, CELPIP, TELC o similares.
 - 3.4 Los proveedores podrán participar en el proceso competitivo cotizando cualquiera de los servicios arriba mencionados, es decir, traducción escrita e/o interpretación simultánea.
4. Tener en cuenta que este documento no es una invitación a licitar (ITB). El propósito de este documento es identificar empresas que estarían interesadas en participar en la licitación cuando se emita y si son invitadas a la licitación manejada por parte de arriba

solicitados tomará lugar después de la presentación de propuestas técnicas y financieras en respuesta a la Invitación a Licitación (ITB, en inglés). Durante el proceso de licitación, se solicitará (probablemente) que las empresas que participen en la ITB demuestren su cumplimiento con los siguientes requisitos establecidos por UNODC México.

7.1. Experiencia en la prestación de los servicios de traducción e/o interpretación simultánea, de mínimo cinco (5) años a partir de la fecha de cierre del presente proceso.

7.2. Deberá contar con equipo propio para llevar a cabo los servicios de interpretación simultánea. No se busca la contratación de una empresa que subcontrate dichos servicios.

7.3. Deberá contar con servicio para la entrega, movilización y desmovilización de los Sf 1 0 0 h ratriITj 3O6oæ

VENDOR RESPONSE

EOI INSTRUCTIONS

1) Registering as a Vendor with the United Nations

Vendors interested in fulfilling the requirement described above must be registered at the UN Global